

省级精品课程系列教材

高永晨 主编

审阅: Jia Ruo

跨文化交际与地球村民

Intercultural Communication — What Global Villagers Have to Know



◆ 苏州大学出版社

2008年11月第1版

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

ISBN 9 787307 152067 >

跨文化交际与地球村民

ISBN 9 787307 152067 >

Intercultural Communication —What Global Villagers Have to Know

主 编：高永晨

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

ISBN 9 787307 152067 >

定价：30.00元

（邮费在外的地区另加）

苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

跨文化交际与地球村民/高永晨主编. —苏州: 苏州大学出版社, 2009. 7

(省级精品课程系列教材)

ISBN 978-7-81137-266-3

I. 跨… II. 高… III. 英语—高等学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 122888 号

苏州大学出版社出版发行
(地址: 苏州市干将东路 200 号 邮编: 215021)
丹阳市民生印务有限公司印装
(地址: 丹阳市西门外陵川绿岛南首 邮编: 212300)

开本 787 mm×960 mm 1/16 印张 18.75 字数 292 千
2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷
ISBN 978-7-81137-266-3 定价: 34.00 元

苏州大学版图书若有印装错误, 本社负责调换
苏州大学出版社营销部 电话: 0512-67258835
苏州大学出版社网址 <http://www.sudapress.com>

序

大学英语应用类课程系列教材是苏州大学大学英语教师多年来教学研究成果的结晶。为了更有效地提高中国大学生英语应用能力,大学英语教师们坚持不懈地学习和研究国内外外语教学前沿理论和研究成果,深入探讨外语学习成功的诸多因素,多视角地展开实验性教学研究。广大教师通力合作,理论联系课堂教学实践,从大学英语教学目标、课程设置、教材使用、教学方法、评估手段、教学对象、学习动机、学习策略等方面,广泛展开了英语教学有效性的探索,并因此形成了本套系列教材。

随着我国基础英语教学水平的不断提高,大学阶段的英语教学应该更多地重视培养学生学以致用意识,着重提高学生应用英语的综合能力,引导学生通过口头、书面、计算机网络等途径学习和运用专业知识,获取和交流信息、开展和表达创新性思维,以便他们成为直接参与 21 世纪全球科学技术与经济发展的优秀人才。

基于我们对大学英语教学总目标的新认识,并结合近年来广大教师课堂教学实践的成功经验,我们编写了《英语口语交际》、《大学英语写作与翻译:生成及其转换》、《跨文化交际与地球村民》、《中华文明与苏州文化英文导读》、《英语影视欣赏》、《医学英语入门》、《大学英语综合能力训练》系列教材,并着力打造以下五个方面的特色:

(1) 教材题材和体裁广泛,课文取材既体现语言的经典性,又不乏

时效性;学生们既可以学到充满诗情画意的美文,又可以体验反映现代气息和幽默的当代谚语。

(2) 教材所承载的信息既反映了全球特色又表现了地方特色,尤其突出传播地方文化精华或某些学科专业知识;教材从课文到练习设计既注意满足当代大学生学习、生活、娱乐兴趣,又注意培养其思维的创造性、批判性以及深刻性。

(3) 教材练习的设计遵循二语习得的科学规律,力求创造条件以便学生展开由语言输入、大脑机制内化到语言输出的循环运用活动;学生语言运用范围普遍涵盖了从词汇与语块、单句与段落直到篇章的多重层面。

(4) 教材的编写博取多种外语教学法的长处,精心设计人际、人机途径的听、说、读、写、译语言运用练习,以求满足不同学生学习风格的需求;同时,任务型、项目型练习既注意锻炼学生的自主学习能力,又促进学生合作学习能力的发展。

(5) 教材的设计还充分利用外语学习中的学习评估作用,尤其强调过程性评估对促进学生学习和教师教学效果改善的作用,从而促进学生在学习和运用外语的过程中不断调整其学习计划、学习重点和学习策略。

毋庸置疑,本套系列教材既充分反映了国内外最前沿的外语教学理念,又及时吸取了来自课堂教学一线创新性实践的成功经验,为我国当代大学生创造了一个理想的英语学习和运用世界。

孙倚娜

2008年7月



前言

跨文化交际学作为一门新兴交叉学科至今只有几十年的时间,但是跨文化交际却是一种古已有之的社会现象。交际是人的本性,也是人的本质得以形成和展开的手段与途径。正是在从低级到高级、从简单到复杂、从局部到全球的人际交往中,在多样性文化的交流、渗透和融合中,人类对于客观世界和主观世界的认识和实践才不断地得以发展,从而推动着人类文明的发展和社会的进步。

进入新世纪,人类迎来了一个日新月异、异彩纷呈的全球化时代。国际互联网以其巨大的信息容量和无限延伸的触角已将全球一网打尽。生活在“地球村”里的每一个村民都或多或少地被卷进了这一张连接全球不同民族、不同种族、不同肤色和不同语言文化的大网。但世界上不同的人分属于不同的社会制度、不同的地理环境和不同的宗教信仰,有着各具特色的民族传统,信奉不同的意识形态和价值观念,其生活方式、思维方式、认知体系、规范体系、语言和非语言符号系统等都存在着显著的文化差异。在跨文化交际中,因文化差异而造成的文化之间的隔膜、误解乃至冲突时常发生。人们需要通过跨文化交际,达到减少文化冲突、增进文化沟通的目的。因此,培养跨文化交际意识和能力对肩负着人类历史使命的年轻地球村民来说显得尤为重要。

本教材编写的主旨是,通过对中西方文化异同的展示和分析,努力剖析其中蕴涵的深层文化根源,根据理论联系实际的原则,在培养学生的跨文化交际意识、提高跨文化交际能力上下功夫。为此,我们根据多年积累

的跨文化交际教学的经验,整合和参考了国内外最新的有关材料,编写了这本供高等学校非英语专业本科学生使用的教材。本教材由十个单元组成,每个单元有四个板块(Warm Up, Readings, Exercises, and Additional Reading),力求从不同视角介绍和探讨跨文化交际的主要内容和一些重要问题。每单元的练习形式多样,可供学生课内外讨论或实践。为了让学有余力的学生对同一跨文化交际主题有更好的了解,我们提供了进一步研修的阅读文献。希望通过这些环节的训练能使学生主动把跨文化交际知识转化为跨文化交际技能,全面提高自身的综合素质,在全球化时代做一个合格的地球村民。

本教材是苏州大学国家精品课程培育点教材建设中的一部分。在此,我们衷心感谢各级领导,尤其是外国语学院副院长孙倚娜教授,给予我们的鼓励和支持,感谢苏州大学出版社相关领导和编辑的认真审核,同时感谢美籍教师 Jia Ruo 对本教材所作的详尽审阅。另外,我们还要感谢为我们提供图片的单位和个人,尤其是 DSU photographer。

由于受学识水平和条件的限制,教材中难免会存在一些缺憾,恳请读者提出宝贵意见,以便在再版时修订完善。如您需要参考答案、课件等信息,请联系苏州大学出版社(tangdingjun@suda.edu.cn, 0512-67258830)。

编者

2009年3月



Contents

Unit 1 Globalization and Intercultural Communication

PART ONE	WARM UP	1
PART TWO	READINGS	3
Passage One	What Is Globalization	3
Passage Two	Thinking Globally	5
Passage Three	What Is Intercultural Communication	9
PART THREE	EXERCISES	12
Section A	Filling the Blanks	12
Section B	Convincing People	13
Section C	Discussing the Questions	14
Section D	Case Studies	15
PART FOUR	ADDITIONAL READING	18
How Are Companies Globalizing Their Communication		18



Unit 2 Human Behavior and Culture

PART ONE WARM UP	22
PART TWO READINGS	23
Passage One Cultural Persons	23
Passage Two How Culture Influences What We Perceive	26
Passage Three An American in England	30
PART THREE EXERCISES	35
Section A Filling the Blanks	35
Section B Solving the Culture Puzzle	36
Section C Activity	37
Section D Case Studies	38
PART FOUR ADDITIONAL READING	40
Cultural Influences on Our Perceptions	40

Unit 3 Communication and Culture

PART ONE WARM UP	48
PART TWO READINGS	49
Passage One A Wide-Angle View of Communication	49
Passage Two What Culture Means to Us	53
Passage Three Images of Culture	56
PART THREE EXERCISES	60
Section A Filling the Blanks	60
Section B Understanding Images of Culture	61

Section C Discussing the Questions	61
Section D Case Studies	62
PART FOUR ADDITIONAL READING	65
Functions of Culture	65

Unit 4 Language and Culture

PART ONE WARM UP	69
PART TWO READINGS	70
Passage One The Nature of Language	70
Passage Two The Influence of Culture on Language	74
Passage Three Direct Versus Indirect Language Usage	80
PART THREE EXERCISES	83
Section A Filling the Blanks	83
Section B Solving the Culture Puzzle	85
Section C Activity	86
Section D Case Studies	87
PART FOUR ADDITIONAL READING	90
The Relationship Between Language and Culture	90

Unit 5 Verbal Communication

PART ONE WARM UP	95
PART TWO READINGS	96
Passage One Verbal Language in Intercultural Communication	96

Passage Two	Direct and Indirect Communication Styles	99
Passage Three	Pidgins and Creoles: Definitions	103
PART THREE	EXERCISES	107
Section A	Examining the Redundancy	107
Section B	Identifying Cultural Differences	110
Section C	Switching Styles	111
Section D	Case Studies	112
PART FOUR	ADDITIONAL READING	117
A Brief History of English		117

Unit 6 Nonverbal Communication

PART ONE	WARM UP	122
PART TWO	READINGS	125
Passage One	Kinesics and Proxemics	125
Passage Two	Paralanguage and Chronemics	134
Passage Three	Do's and Taboos: Cultural Aspects of International Business	139
PART THREE	EXERCISES	145
Section A	Filling the Blanks	145
Section B	Solving the Culture Puzzle	146
Section C	Activity	149
Section D	Case Studies	150
PART FOUR	ADDITIONAL READING	155
It's Not What You Say; It's How You Say It		155

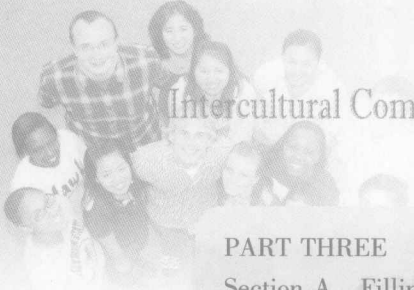
Unit 7 Cultural Values

PART ONE	WARM UP	162
PART TWO	READINGS	163
Passage One	The Role of Values in Intercultural Communication	163
Passage Two	Patterns of Friendship	168
Passage Three	Family Structure	173
PART THREE	EXERCISES	176
Section A	Filling the Blanks	176
Section B	Discussing the Topic of "Face"	177
Section C	Translation	177
Section D	Case Studies	178
PART FOUR	ADDITIONAL READING	181
	Cultural Value Orientation	181

Unit 8 Culture Shock

PART ONE	WARM UP	186
PART TWO	READINGS	189
Passage One	What Is Culture Shock	189
Passage Two	Culture Shock: It's the Little Things That Count in the Biggest Ways	194
Passage Three	Symptoms and Effects of Culture Shock	200





Intercultural Communication

PART THREE EXERCISES	203
Section A Filling the Blanks	203
Section B Identifying and Explaining	204
Section C Activity	206
Section D Case Studies	206
PART FOUR ADDITIONAL READING	210
Why is Reverse Culture Shock Worse than Culture Shock	210

Unit 9 Intercultural Communication Competence

PART ONE WARM UP	218
PART TWO READINGS	219
Passage One Intercultural Communication Competence	219
Passage Two Potential Barriers to Effective Intercultural Communication	224
Passage Three Improving Intercultural Communication	231
PART THREE EXERCISES	235
Section A Filling the Blanks	235
Section B Group Discussion	236
Section C Assessing Your Intercultural Communication Competence	237
Section D Case Study	239
PART FOUR ADDITIONAL READING	240
Appropriate Behavior for Hosts and Guests	240

Unit 10 Intercultural Adaptation

PART ONE	WARM UP	244
PART TWO	READINGS	246
Passage One	Constructing adaptive Cultural Transformation Competence	246
Passage Two	Learn about Cultural Adaptation	251
Passage Three	Cultural Adaptation: Why and How	255
PART THREE	EXERCISES	261
Section A	Filling the Blanks	261
Section B	Multiple Choice	262
Section C	Testing Yourself	265
Section D	Case Studies	266
PART FOUR	ADDITIONAL READING	269
	Adjusting Yourself to the United States	269
References		278



Unit 1

GLOBALIZATION AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Human beings draw close to one another by their common nature, but habits and customs keep them apart.

—Confucian Saying

We are alike and we are different.

—Larry A. Samovar & Richard E. Porter

Our most basic common link is that we all inhabit this planet.

—John F. Kennedy

Part One Warm Up

Read the following forwarded e-mail about globalization and answer the questions below it.

Question: What is the best definition of globalization?

问: 什么是全球化的最好的定义?

Answer: Princess Diana's death.

答: 戴安娜王妃之死。

Question: How come?

问: 怎么会呢?

Answer: An English princess with an Egyptian boyfriend crashes in a

French tunnel, driving a German car with a Dutch engine, driven by a Belgian who was drunk on Scottish whisky, (check the bottle before you change the spelling), followed closely by Italian Paparazzi, on Japanese motorcycles; treated by an American doctor, using Brazilian medicine.

This is sent to you by a Canadian, using Bill Gates's "world flattening" technology, and you're probably reading this from a computer with a Chinese chip, and a Korean monitor, assembled by Bangladeshi workers in a Singaporian plant, transported by Indian lorry-drivers, hijacked by Indonesians, unloaded by Sicilian longshoremen, and trucked to you by undocumented Mexican immigrants ...

That, my friends, is Globalization!

答:

一个英国王妃与她的埃及男友在法国的隧道里发生车祸。他们的车是德国生产的,装着荷兰造的引擎,司机是个比利时人,喝苏格兰的威士忌醉了(注:威士忌的苏格兰拼法与英语略有不同),后面紧跟着一个意大利狗仔队,骑着日本摩托车。给戴安娜王妃急诊的是美国医生,用的是巴西产的药。

这封邮件是一个加拿大人发的(原文是电子邮件),用的是比尔·盖茨的“世界扁平化”技术,而你用来读这邮件的计算机八成装的是中国的芯片,韩国的显示屏,由孟买的工人在新加坡的工厂里组装,由印度司机开车投送,结果给印度尼西亚人劫持,被西西里的搬运工卸下船,最后由墨西哥的非法组织贩运到你手里……

朋友,这就是全球化。

Questions

1. What do you think of this definition of globalization?
2. How much do you know about globalization?

3. What is intercultural communication?
4. In the following picture, can you figure out how many nationalities of the diners there are? Discuss what are the possibilities that brought them together?



Part Two Readings

Passage One

What is Globalization

Globalization can be described as a process by which the people of the world are unified into a single society and function together. This process is a combination of economic, technological, socio-cultural and